
container und sterilisation
container and sterilization
contenedor y esterilización
conteneur et stérilisation
contenitore e sterilizzazione

nopa[®] instruments





Dies ist unser Containerkatalog, er bleibt unser ausschließliches Eigentum. Es gelten unsere allgemeinen Lieferbedingungen. Sie finden diese in unserer jeweils gültigen Preisliste.

This is our Container catalogue. It remains our exclusive property. Our "General Terms of Sale" are listed in our latest price list.

Esto es nuestro catálogo de contenedores y queda nuestra propiedad. Nuestros condiciones generales de venta se encuentran en la lista de precios actual.

Voilà notre catalogue des conteneurs et il demeure notre propriété. Nos conditions générales qui se trouvent dans la liste de prix actuelle sont en vigueur.

Questo è nostro catalogo di contenitori e rimane nostro proprietà. Nostre condizioni di vendita che si trovano nel listino prezzi sono in vigore.

www.nopa.de

Modelländerungen vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
Change of design and pattern reserved. Re-printing, even in extracts, not permitted.
Nos reservamos el derecho de modificaciones sin aviso previo. Reimpresión, también parcialmente, está prohibido.
Tous droits réservés aux changements de modèle. Réimprimer, également partiellement, est interdit.
Noi riserviamo il diritto di effettuare delle modificazioni. Ristampa di divieto anche parziale.



confidence in

nopa[®] instruments

35
YEARS

thank you for choosing

nopa[®] instruments

...you obviously have good taste

CATALOGUES

Bitte fordern Sie unsere
entsprechenden Kataloge an.

Please request for our
appropriate catalogues.

Por favor pidan por nuestros
catálogos apropiados.

Veuillez demander nos
catalogues appropriés.

Chieda prego i nostri
cataloghi adatti.

>> Unser Lieferprogramm

Allgemeinchirurgie
Gynäkologie, Geburtshilfe und Urologie
Plastische Chirurgie und HNO
Thorax, Herz und Gefäßchirurgie
Neurochirurgie
Ophthalmologie
Endoskopie
Container und Sterilisation
Dental und Oral

>> Our product range

General Surgery
Gynecology, obstetrics and urology
Plastic Surgery and ENT
Thoracic and cardiovascular surgery
Neurosurgery
Ophthalmology
Endoscopy
Container and Sterilization
Dental and Oral

>> Nuestra gama de productos

Cirugía general
Ginecología, obstetricia y urología
Cirugía plástica y ORL
Cirugía torácica y cardiovascular
Neurocirugía
Oftalmología
Endoscopia
Contenedor y esterilización
Odontología y oral

>> Notre gamme

Chirurgie générale
Gynécologie, obstétrique et urologie
Chirurgie plastique et ORL
Chirurgie thoracique et cardiovasculaire
Neurochirurgie
Ophtalmologie
Endoscopie
Conteneur et stérilisation
Dental et Oral

>> Nostro programma di produzione

Chirurgia generale
Ginecologia, ostetricia e urologia
Chirurgia plastica ed ORL
Chirurgia toracica e cardiovascolare
Neurochirurgia
Oftalmologia
Endoscopia
Contenitore e sterilizzazione
Odontoiatria e Orale

INDEX

>>	1/2 Container system • 1/2 Container system • 1/2 Sistema de contenedor 1/2 Système de conteneur • 1/2 Sistema del contenitore	13-15	KYE
>>	1/2 Siebkörbe • 1/2 Wire baskets • 1/2 Cestillas 1/2 Paniers grillage • 1/2 Cestelli a rete	16-18	SK
>>	3/4 Container system • 3/4 Container system • 3/4 Sistema de contenedor 3/4 Système de conteneur • 3/4 Sistema del contenitore	19-21	KYE
>>	3/4 Siebkörbe • 3/4 Wire baskets • 3/4 Cestillas 3/4 Paniers grillage • 3/4 Cestelli a rete	22-24	SK
>>	1/1 Container system • 1/1 Container system • 1/1 Sistema de contenedor 1/1 Système de conteneur • 1/1 Sistema del contenitore	25-27	KYE
>>	1/1 Siebkörbe • 1/1 Wire baskets • 1/1 Cestillas 1/1 Paniers grillage • 1/1 Cestelli a rete	28-30	SK
>>	Kleinset container • Small set container • Contenedores para pequeños/conjuntos Conteneurs petite boîte • Contenitori per piccoli set	31-33	KYE SK
>>	Dental container • Dental containers • Contenedores dental Conteneurs dentaires • Contenitori dentali	34-36	KYE SK
>>	Flachcontainer • Flat containers • Contenedores llanos Conteneurs plats • Contenitori piatti	37-39	KYE SK
>>	Norm-Trays und Zubehör • Standard trays and accessories • Bandejas estándar y accesorios Trays standard et accessoires • Bacinelle standard ed accessori	41-50	KY
>>	Verschiedenes • Various items • Diversos artículos Articles divers • Articoli diversi	51-66	SU
>>	Zubehör • Accessories • Accesorios • Accessoires • Accessori	67-86	SX
>>	Gebrauchsanweisung • Instructions for use • Instrucciones de uso • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso	89-97	

Wir weisen darauf hin, dass nopa Container mit Wettbewerbsprodukten nicht kompatibel sind.
We must point out that nopa containers are not compatible with other brands.

Certificate

SMP GmbH **Testing, Validation, Research**

hereby certifies the

validation of sterilization containers

of the company

nopa instruments Medizintechnik GmbH
Weilatten 7-9
78532 Tuttlingen
Germany

*Tested and validated with original
 nopa instruments filters and
 original nopa instruments components!*

The SMP investigation, with the project no. 04 nopa container KYE 200/91. The dimensions of the container are high, has a closed bottom and a perforated filter. It has the most demanding ratio between filter area and container volume. It represents the "worst case". In this investigation, it was proven that the requirements of the following standard are fulfilled, i.e. the achieved sterility, after going through the process:

DIN ISO 14726
DIN EN 853-2



SMP GmbH Prüfen; Validieren; Forschen
 Sitz Tübingen, HR B 2116, USt-IdNr.: DE209756841
 Bankverbindung: Kreissparkasse Tübingen
 Kto: 2 613 392, BLZ 641 500 20

Ges
 Ges

Sterilization certificate available as
 download on our website.



SMP GmbH - Service for medical products **Paul-Ehrlich-Strasse 40 - 72076 Tübingen – Germany**

Founders

Surgeon	Dr. Gerhard Bueß / University of Tübingen
Physician and engineer	Dr. Thomas W. Fengler
Clinical hygienist	Dr. Peter Heeg / University of Tübingen
Physicist	Dr. Rudolf Reichl
Managing director	Klaus Roth
Physicist, private lecturer	Dr. Ludger Schnieder
Physician	Dr. Marc O. Schurr

The increased demand for the validation and testing of cleaning processes for surgical instruments was what initiated the founding of SMP GmbH. Based on the skilled expertise of the company founders in the area of surgical instruments and hygiene, as well as their experience in many different joint research projects, SMP GmbH offers services which allow medical companies to make substantiated statements about their products in the area of reprocessing and hygiene.



DECLARATION OF CONFORMITY

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of conformity

Anbieter:
Supplier nopa instruments Medizintechnik GmbH

Anschrift:
Address Weilatten 7-9
78532 Tuttlingen

Medizinprodukt:
Medical Device wiederverwendbare chirurgische Instrumente
reusable surgical instruments
gemäss Anlage 1 Produktgruppenliste
see attachment 1 product group list
ab Fertigstellungsdatum 01.01.2010
bis Fertigstellungsdatum 24.06.2018

Wir erklären in alleiniger Verantwortung: Das oben beschriebene Medizinprodukt ist konform mit:
We declare under sole responsibility: The medical device described above is in conformity with:

Dokument-Nr. Document No.	Titel (nur harmonisierte Normen) Title	Ausgabe/ Ausgabedatum Edition / Date of issue
93/42/EGW	Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte Anhang VII Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices App. VII	14.06.1993
2007/47/EG	Richtlinie 2007/47/EG des Europäischen Parlaments und des Rates Council Directive 2007/47/EG of the European Parliament and of The council	05.09.2007

Tuttlingen, 22.06.2015

Stefan Kappeler, QMB
(Name, Funktion / Name, Function)

nopa instruments
Medizintechnik GmbH
PO Box 458
D-78532 Tuttlingen
Telefon 0 74 42 / 94 90 - 0
Telefax 0 74 42 / 94 90 90

(Unterschrift / Signature)

FB Konformitätserklärung Klasse I

Please ask for
EC-Declaration of conformity

Produktgruppenliste

Product group list

Produktgruppen-Bezeichnung Product group description	UMDNS-Nr.	Risikoklasse	Regel
Klemmen / Hemostats	10861	1	6
Pinzetten / Forceps	14257	1	6
Scheren / Scissors	13480	1	6
Skalpelle / Scalpels	12252	1	6
Nadelhalter / Needle holders	12726	1	6
Tupferzangen / Sponge forceps	11791	1	6
Wundhaken / Retractors	13373	1	6
Sonden / Sondes	13117	1	6
Verband / Dressing	13708	1	6
Kanülen / Special needles	12729	1	6
Narkose / Anaesthesia	12293	1	6
Diagnostik / Diagnostics	14255	1	6
Orthopädie / Orthopaedic	11507	1	6
Gynäkologie / Gynecology	11788	1	6
Urologie / Urology	17633	1	6
Darm, Magen, Mastdarm / Intestines, Stomach, Rectum	13665	1	6
Mammoplastik / Mammoplasty	13373	1	6
Herz, Thorax / Cardio vascular	10838	1	6
Mund, Zunge, Tonsillen/ Oral instruments, Tonsils	15672	1	6
Otologie / Otology	13662	1	6
Rhinologie / Rhinology	13632	1	6
Clips/clip	10898	1	6
Säge/saw	13448	1	6
Zange / Forceps	11774	1	6
Haken / Hook	12028	1	6
Zange Fixation / Forceps fixation	11781	1	6
Mikrochirurgieinstrument / Micro surgery instrument	15621	1	6
Spreitzer / Spreader	13707	1	6
Stanze / Punch	13228	1	6
Elevatorium / Elevator	11507	1	6
Verschiedenes / Various items	15561	1	6

Stand 22.06.2015

Datensatz
FB Produktgruppenliste Klasse I.doc

Revison
A

erstellt am
21.03.2010

von
Kappeler

zuletzt geändert am
09.04.2013

von
Stefan Kappeler

Telefon 0 74 42 / 94 90 - 0
Telefax 0 74 42 / 94 90 90

Study by the **University Hospital of Freiburg**:
Comparison of nopa instruments to the instruments used in the clinic



MPE – nopa instruments Medizintechnik GmbH

Title of the study:	
Market preference analysis (MPE-nopa)	
Evaluation of different instruments from the company nopa instruments Medizintechnik GmbH	
Client:	
nopa instruments, Medizintechnik GmbH, Weilatten 7-9, 78532 Tuttlingen	
Test product(s):	
HALSTED-MOSQUITO FCPS STR 12,5 CM CRILE-RANKIN FORCEPS CVD 16,0 CM BACKHAUS TOWEL FORCEPS 8,0 CM STANDARD DRESSING FORCEPS STR 14,5 CM STANDARD TISSUE FCPS, 1X2 T STR 14,5 CM STANDARD OPER.SCS. STR.SH/BL 14,5 CM MAYO DISS.SCS TUC STR BL/BL 17,0 CM METZENBAUM-NELSON SCS CVD BL/BL 18,0 CM SCALPEL HANDLE NO.3 SCALPEL HANDLE NO.4 CRILE-WOOD NEEDLE HOLDER TUC 15,0 CM MAYO-HEGAR NEEDLE HOLDER TUC 18,0 CM CUSHING RECTRACTOR 12 MM 20,0 CM VOLKMANN RETR.BLUNT 3 PRONGS 21,5 CM NOPA E-CONTAINER 285x280x100MM, RED WIRE BASKET, 255 X 245 X 50 MM	
Objective of the study:	
Evaluation of handling during surgery / application of the aforementioned surgical products	
Study design:	Case number (planned and analysed):
Survey of OP personnel by means of a questionnaire	N=25 (25 different applications in the study period)
Study procedure:	
Survey of OP personnel by means of a questionnaire with regard to the evaluation of different instruments from the company nopa-instruments	
Study conducted by:	
University Clinic Freiburg, Study Centre	
Date of the beginning of the study:	Date of completion of the study:
01.04.2013	31.12.2013
Summary of the results:	
If an average value is derived from the individual assessments, the products used reach a value of 6.16 (based on 0 = bad, 10 = very good). See reverse for details, diagram 1	
Conclusions:	
In all, the nopa instruments were assessed by the participants to be equal in value to existing instruments.	
On a scale from 0-10, both the evaluation of almost all of the instruments and the overall rating were above the average value of 5.0, with the highest value even reaching 7.43.	
See reverse for details, diagram 2 and diagram 3	

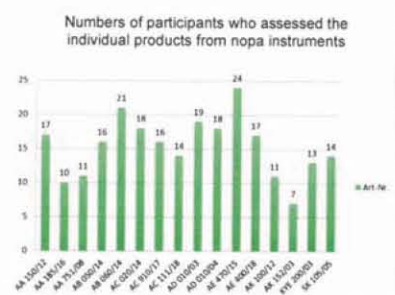
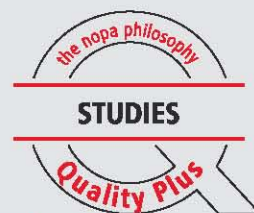


Diagram 1

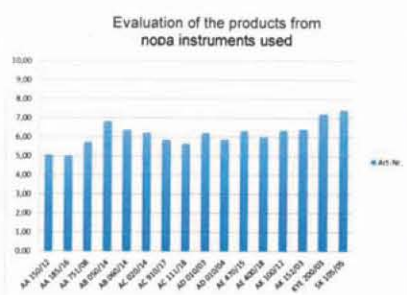


Diagram 2

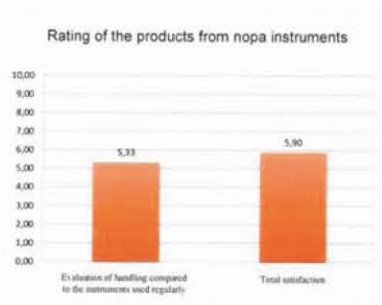


Diagram 3

Authors:

Birgit Grotejohann
Project coordinator
Study Centre

Signature

Freiburg 16.02.2014
Place, date

Julia Maurer
Project assistant
Study Centre

Signature

Freiburg 26.02.2014
Place, date

Erik Hummel
Managing Director

Signature

Freiburg 28.02.2014
Place, date

COLOR SAMPLE BOARD



Erklärung zu unseren Symbolen • Explanation of our symbols • Explicación de nuestros símbolos
• Explication de nos figures • Spiegazione dei nostri simboli

Wanne • Bottom • Fondo • Fond • Fondo



Wanne nicht gelocht
Bottom not perforated
Fondo no perforado
Fond non poinçonné
Fondo non perforato



Wanne gelocht
Bottom perforated
Fondo perforado
Fond poinçonné
Fondo perforato

Deckel • Lid • Tapa • Couvercle • Coperchio



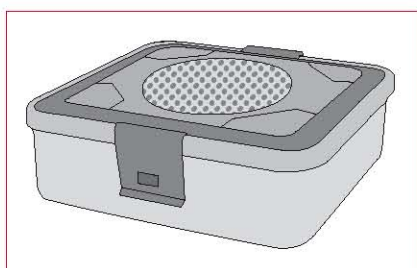
Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle poinçonné
Coperchio perforato



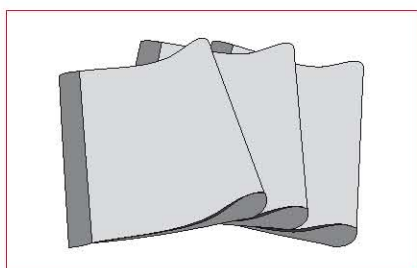
Sicherheitsdeckel
Safety lid
Tapa de seguridad
Couvercle de sécurité
Coperchio di sicurezza



Deckel nicht gelocht
Lid not perforated
Tapa no perforada
Couvercle non poinçonné
Coperchio non perforato



Zur Verwendung mit Sterilisationscontainern
For use with sterilization containers
Por uso con contenedores de esterilización
Pour l'usage avec des conteneurs de stérilisation
Per l'uso con contenitori di sterilizzazione



Zur Verwendung mit Weichverpackung
For the use with soft packaging materials
Por uso con envase blando
Pour l'usage avec des emballages mous
Per l'uso con imballaggio blando

1/2 Container



1/2 Container



Deckel gelocht, allein
Lid perforated, only
Tapa perforada, suelta
Couvercle poinçonné, seul
Coperchio perforato, solo



L(mm) B(mm)

285 280



KYE 280/01



KYE 280/02



KYE 280/03



KYE 280/04



KYE 280/05



KYE 280/06



Sicherheitsdeckel alleine, nur zur Verwendung mit Deckel gelocht
Safety lid only, only for use with lid perforated
Tapa de seguridad suelta, sólo para uso con tapa perforada
Couvercle de sécurité seul, utilisation uniquement avec couvercle poinçonné
Coperchio di sicurezza solo, solo per uso con coperchio perforato



L(mm) B(mm)

285 280



KYE 281/01



KYE 281/02



KYE 281/03



KYE 281/04



KYE 281/05



KYE 281/06



Deckel nicht gelocht, allein
Lid not perforated, only
Tapa no perforada, suelta
Couvercle non poinçonné, seul
Coperchio non perforato, solo



L(mm) B(mm)

285 280



KYE 289/01



KYE 289/02



KYE 289/03



KYE 289/04



KYE 289/05



KYE 289/06

Bestellinformation: Wanne + Deckel

Order information: Bottom + Lid

Información de pedido: Fondo + Tapa

Information de commande: Fond + Couvercle

Informazione dell'ordine: Fondo + Coperchio

1/2
Container

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



Wanne gelocht, allein
Bottom perforated, only
Fondo perforado, suelto
Fond poinçonné, seul
Fondo perforato, solo



Wanne nicht gelocht, allein
Bottom not perforated, only
Fondo no perforado, suelto
Fond non poinçonné, seul
Fondo non perforato, solo

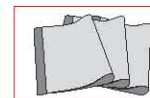


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
285	280	100	KYE 284/10
285	280	135	KYE 284/13
285	280	150	KYE 284/15
285	280	200	KYE 284/20
285	280	260	KYE 284/26

L(mm)	B(mm)	H(mm)	
285	280	100	KYE 286/10
285	280	135	KYE 286/13
285	280	150	KYE 286/15
285	280	200	KYE 286/20
285	280	260	KYE 286/26

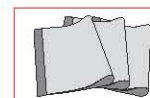


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
255	245	30	SK 105/03
255	245	50	SK 105/05
255	245	60	SK 105/06
255	245	70	SK 105/07
255	245	100	SK 105/10



L(mm)	B(mm)
255	245

SK 105/50



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

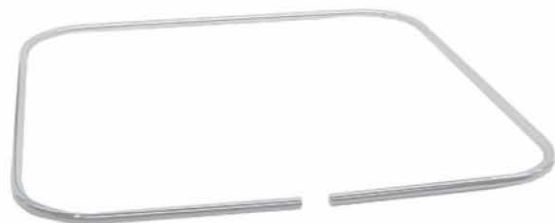
KYE/SK

KYE/SK

KY

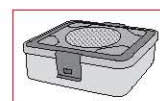
SU

SX



L(mm)	B(mm)
255	255

SK 105/61



L(mm)	B(mm)	H(mm)
255	255	30

SK 105/62



L(mm)	B(mm)	H(mm)
255	245	130
255	245	180
255	245	230

SK 105/71

SK 105/72

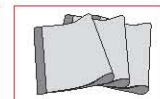
SK 105/73



Lochblechsiebkorb
Perforated steel basket
Cestilla de acero perforado
Panier d'acier poinçonné
Cestello d'acciaio perforato



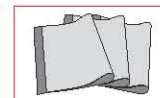
L(mm)	B(mm)	H(mm)	
255	245	50	SK 110/05
255	245	60	SK 110/06
255	245	70	SK 110/07
255	245	100	SK 110/10



Siebdeckel
Top for basket
Tapa para cestilla
Couvercle pour panier
Coperchio per cestello



L(mm)	B(mm)	
255	245	SK 110/50



3/4 Container



3/4 Container



Deckel gelocht, allein
Lid perforated, only
Tapa perforada, suelta
Couvercle poinçonné, seul
Coperchio perforato, solo



L(mm) B(mm)

465 280



KYE 280/61



KYE 280/62



KYE 280/63



KYE 280/64



KYE 280/65



KYE 280/66



Sicherheitsdeckel alleine, nur zur Verwendung mit Deckel gelocht
Safety lid only, only for use with lid perforated
Tapa de seguridad suelta, sólo para uso con tapa perforada
Couvercle de sécurité seul, utilisation uniquement avec couvercle poinçonné
Coperchio di sicurezza solo, solo per uso con coperchio perforato



L(mm) B(mm)

465 280



KYE 281/61



KYE 281/62



KYE 281/63



KYE 281/64



KYE 281/65



KYE 281/66



Deckel nicht gelocht, allein
Lid not perforated, only
Tapa no perforada, suelta
Couvercle non poinçonné, seul
Coperchio non perforato, solo



L(mm) B(mm)

465 280



KYE 289/61



KYE 289/62



KYE 289/63



KYE 289/64



KYE 289/65



KYE 289/66

Bestellinformation: Wanne + Deckel

Order information: Bottom + Lid

Información de pedido: Fondo + Tapa

Information de commande: Fond + Couvercle

Informazione dell'ordine: Fondo + Coperchio

3/4
Container



Wanne gelocht, allein
Bottom perforated, only
Fondo perforado, suelto
Fond poinçonné, seul
Fondo perforato, solo



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
465	280	100	KYE 282/10
465	280	135	KYE 282/13
465	280	150	KYE 282/15



Wanne nicht gelocht, allein
Bottom not perforated, only
Fondo no perforado, suelto
Fond non poinçonné, seul
Fondo non perforato, solo



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
465	280	100	KYE 283/10
465	280	135	KYE 283/13
465	280	150	KYE 283/15

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

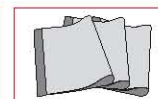
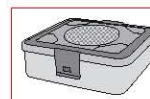
KY

SU

SX

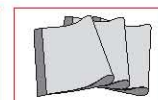
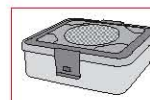


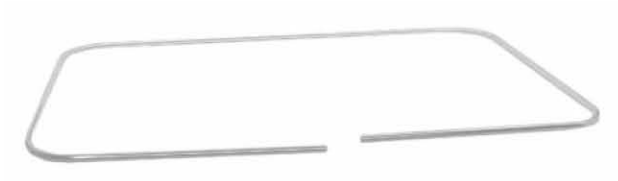
L(mm)	B(mm)	H(mm)	
405	255	30	SK 205/03
405	255	50	SK 205/05
405	255	60	SK 205/06
405	255	70	SK 205/07
405	255	100	SK 205/10



L(mm)	B(mm)
405	255

SK 205/50





L(mm)	B(mm)
405	255

SK 205/61



KYE

SK

KYE

SK



L(mm)	B(mm)	H(mm)
405	255	30

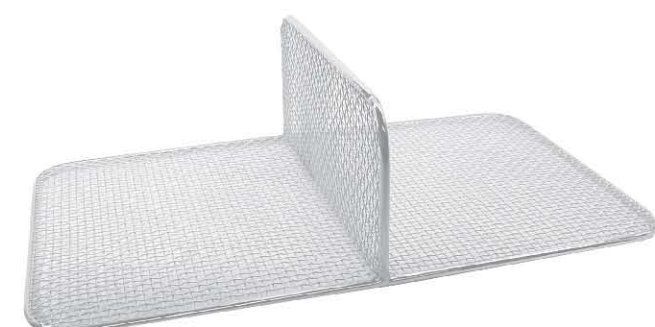
SK 205/62



KYE

SK

KYE/SK



L(mm)	B(mm)	H(mm)
405	250	130

SK 205/71



KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU



L(mm)	B(mm)	H(mm)
405	250	130

SK 205/72

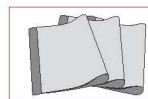
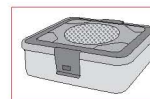


SX

Lochblechsiebkorb
Perforated steel basket
Cestilla de acero perforado
Panier d'acier poinçonné
Cestello d'acciaio perforato



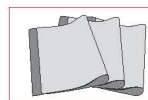
L(mm)	B(mm)	H(mm)	
410	250	50	SK 210/05
410	250	60	SK 210/06
410	250	70	SK 210/07
410	250	100	SK 210/10



Siebdeckel
Top for basket
Tapa para cestilla
Couvercle pour panier
Coperchio per cestello



L(mm)	B(mm)	
410	250	SK 210/50



1/1

Container



1/1
Container

Deckel gelocht, allein
Lid perforated, only
Tapa perforada, suelta
Couvercle poinçonné, seul
Coperchio perforato, solo



L(mm) B(mm)

580 280



KYE 280/51



KYE 280/52



KYE 280/53



KYE 280/54



KYE 280/55



KYE 280/56

Sicherheitsdeckel alleine, nur zur Verwendung mit Deckel gelocht
Safety lid only, only for use with lid perforated
Tapa de seguridad suelta, sólo para uso con tapa perforada
Couvercle de sécurité seul, utilisation uniquement avec couvercle poinçonné
Coperchio di sicurezza solo, solo per uso con coperchio perforato



L(mm) B(mm)

580 280



KYE 281/51



KYE 281/52



KYE 281/53



KYE 281/54



KYE 281/55



KYE 281/56

Deckel nicht gelocht, allein
Lid not perforated, only
Tapa no perforada, suelta
Couvercle non poinçonné, seul
Coperchio non perforato, solo



L(mm) B(mm)

580 280



KYE 289/51



KYE 289/52



KYE 289/53



KYE 289/54



KYE 289/55



KYE 289/56

Bestellinformation: Wanne + Deckel
 Order information: Bottom + Lid
 Información de pedido: Fondo + Tapa
 Information de commande: Fond + Couvercle
 Informazione dell'ordine: Fondo + Coperchio

1/1
 Container



Wanne gelocht, allein
 Bottom perforated, only
 Fondo perforado, suelto
 Fond poinçonné, seul
 Fondo perforato, solo



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
580	280	100	KYE 285/10
580	280	135	KYE 285/13
580	280	150	KYE 285/15
580	280	200	KYE 285/20
580	280	260	KYE 285/26



Wanne nicht gelocht, allein
 Bottom not perforated, only
 Fondo no perforado, suelto
 Fond non poinçonné, seul
 Fondo non perforato, solo



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
580	280	100	KYE 287/10
580	280	135	KYE 287/13
580	280	150	KYE 287/15
580	280	200	KYE 287/20
580	280	260	KYE 287/26

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

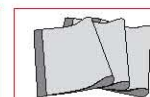
KY

SU

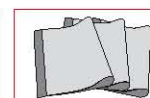
SX



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
485	255	30	SK 305/03
485	255	50	SK 305/05
485	255	60	SK 305/06
485	255	70	SK 305/07
485	255	100	SK 305/10
540	255	30	SK 307/03
540	255	50	SK 307/05
540	255	60	SK 307/06
540	255	70	SK 307/07
540	255	100	SK 307/10



L(mm)	B(mm)	
485	255	SK 305/50
540	255	SK 307/50





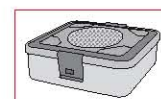
L(mm)	B(mm)
545	255

SK 307/61



L(mm)	B(mm)	H(mm)
545	255	30

SK 307/62



L(mm)	B(mm)	H(mm)
510	250	130
510	250	180
510	250	230

SK 307/71

SK 307/75

SK 307/76



L(mm)	B(mm)	H(mm)
510	250	130
510	250	180
510	230	230

SK 307/72

SK 307/78

SK 307/79



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

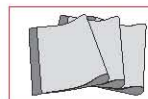
SU

SX

Lochblechsiebkorb
Perforated steel basket
Cestilla de acero perforado
Panier d'acier poinçonné
Cestello d'acciaio perforato



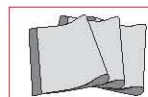
L(mm)	B(mm)	H(mm)	
480	250	50	SK 310/05
480	250	60	SK 310/06
480	250	70	SK 310/07
480	250	100	SK 310/10
540	250	50	SK 311/05
540	250	60	SK 311/06
540	250	70	SK 311/07
540	250	100	SK 311/10



Siebdeckel
Top for basket
Tapa para cestilla
Couvercle pour panier
Coperchio per cestello



L(mm)	B(mm)	
480	250	SK 310/50
540	250	SK 311/50



Klein Set Container Small Set Container



komplett
complete
completo
complet
completo



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
300	140	40	KYE 350/01	KYE 350/02	KYE 350/03	KYE 350/04	KYE 350/05	KYE 350/06
300	140	70	KYE 351/01	KYE 351/02	KYE 351/03	KYE 351/04	KYE 351/05	KYE 351/06
300	140	100	KYE 352/01	KYE 352/02	KYE 352/03	KYE 352/04	KYE 352/05	KYE 352/06

komplett
complete
completo
complet
completo



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
300	140	40	KYE 353/01	KYE 353/02	KYE 353/03	KYE 353/04	KYE 353/05	KYE 353/06
300	140	70	KYE 354/01	KYE 354/02	KYE 354/03	KYE 354/04	KYE 354/05	KYE 354/06
300	140	100	KYE 355/01	KYE 355/02	KYE 355/03	KYE 355/04	KYE 355/05	KYE 355/06

Wanne gelocht
Bottom perforated
Fondo perforado
Fond poinçonné
Fondo perforato



Wanne nicht gelocht
Bottom not perforated
Fondo no perforado
Fond non poinçonné
Fondo non perforato

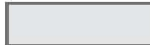


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
300	140	40	KYE 360/04
300	140	70	KYE 360/07
300	140	100	KYE 360/10

L(mm)	B(mm)	H(mm)	
300	140	40	KYE 361/04
300	140	70	KYE 361/07
300	140	100	KYE 361/10

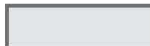
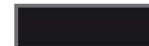
Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle poinçonné
Coperchio perforato



L(mm)	B(mm)						
300	140						
		KYE 288/01	KYE 288/02	KYE 288/03	KYE 288/04	KYE 288/05	KYE 288/06

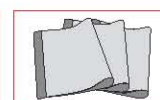
Deckel nicht gelocht
Lid not perforated
Tapa no perforada
Couvercle non poinçonné
Coperchio non perforato



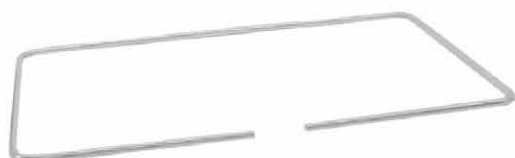
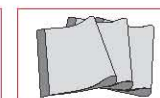
L(mm)	B(mm)						
300	140						
		KYE 289/81	KYE 289/82	KYE 289/83	KYE 289/84	KYE 289/85	KYE 289/86



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
267	125	50	SK 404/05



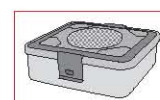
L(mm)	B(mm)	H(mm)	
267	125	50	SK 405/05



L(mm)	B(mm)	
270	125	SK 405/61



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
270	125	30	SK 405/71



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX

Dental Container



komplett
complete
completo
complet
completo



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
310	190	50	KYE 370/01	KYE 370/02	KYE 370/03	KYE 370/04	KYE 370/05	KYE 370/06
310	190	65	KYE 371/01	KYE 371/02	KYE 371/03	KYE 371/04	KYE 371/05	KYE 371/06
310	190	130	KYE 372/01	KYE 372/02	KYE 372/03	KYE 372/04	KYE 372/05	KYE 372/06

komplett
complete
completo
complet
completo



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
310	190	50	KYE 373/01	KYE 373/02	KYE 373/03	KYE 373/04	KYE 373/05	KYE 373/06
310	190	65	KYE 374/01	KYE 374/02	KYE 374/03	KYE 374/04	KYE 374/05	KYE 374/06
310	190	130	KYE 375/01	KYE 375/02	KYE 375/03	KYE 375/04	KYE 375/05	KYE 375/06

STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE

Wanne gelocht
Bottom perforated
Fondo perforado
Fond poinçonné
Fondo perforato



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
310	190	50	KYE 365/04
310	190	65	KYE 365/06
310	190	130	KYE 365/13

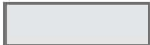
Wanne nicht gelocht
Bottom not perforated
Fondo no perforado
Fond non poinçonné
Fondo non perforato



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
310	190	50	KYE 366/04
310	190	65	KYE 366/06
310	190	130	KYE 366/13

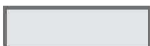
Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle poinçonné
Coperchio perforato



L(mm)	B(mm)						
310	190						
		KYE 280/71	KYE 280/72	KYE 280/73	KYE 280/74	KYE 280/75	KYE 280/76

Deckel nicht gelocht
Lid not perforated
Tapa no perforada
Couvercle non poinçonné
Coperchio non perforato



L(mm)	B(mm)						
310	190						
		KYE 289/71	KYE 289/72	KYE 289/73	KYE 289/74	KYE 289/75	KYE 289/76

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

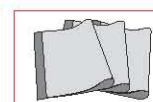
KY

SU

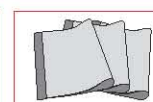
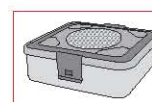
SX



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
274	172	50	SK 434/04



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
274	172	43	SK 435/04



L(mm)	B(mm)	
274	172	SK 435/61



Flach Container Flat Container



komplett
complete
completo
complet
completo



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
285	280	55	KYE 190/01	KYE 190/02	KYE 190/03	KYE 190/04	KYE 190/05	KYE 190/06
285	280	85	KYE 195/01	KYE 195/02	KYE 195/03	KYE 195/04	KYE 195/05	KYE 195/06

komplett
complete
completo
complet
completo



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
285	280	55	KYE 196/01	KYE 196/02	KYE 196/03	KYE 196/04	KYE 196/05	KYE 196/06
285	280	85	KYE 198/01	KYE 198/02	KYE 198/03	KYE 198/04	KYE 198/05	KYE 198/06

Wanne gelocht
Bottom perforated
Fondo perforado
Fond poinçonné
Fondo perforato



Wanne nicht gelocht
Bottom not perforated
Fondo no perforado
Fond non poinçonné
Fondo non perforato

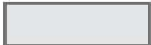


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
285	280	55	KYE 284/05
285	280	85	KYE 284/08

L(mm)	B(mm)	H(mm)	
285	280	55	KYE 286/05
285	280	85	KYE 286/08

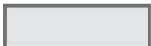
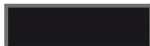
Deckel gelocht
Lid perforated
Tapa perforada
Couvercle poinçonné
Coperchio perforato



L(mm)	B(mm)						
285	280						
		KYE 280/11	KYE 280/12	KYE 280/13	KYE 280/14	KYE 280/15	KYE 280/16

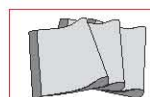
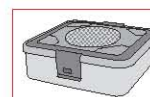
Deckel nicht gelocht
Lid not perforated
Tapa no perforada
Couvercle non poinçonné
Coperchio non perforato



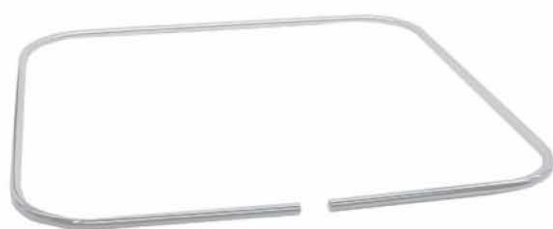
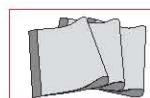
L(mm)	B(mm)						
285	280						
		KYE 289/11	KYE 289/12	KYE 289/13	KYE 289/14	KYE 289/15	KYE 289/16



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
255	245	30	SK 105/03
255	245	50	SK 105/05



L(mm)	B(mm)	
255	245	SK 105/50



L(mm)	B(mm)	
255	255	SK 105/61



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
255	255	30	SK 105/62



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

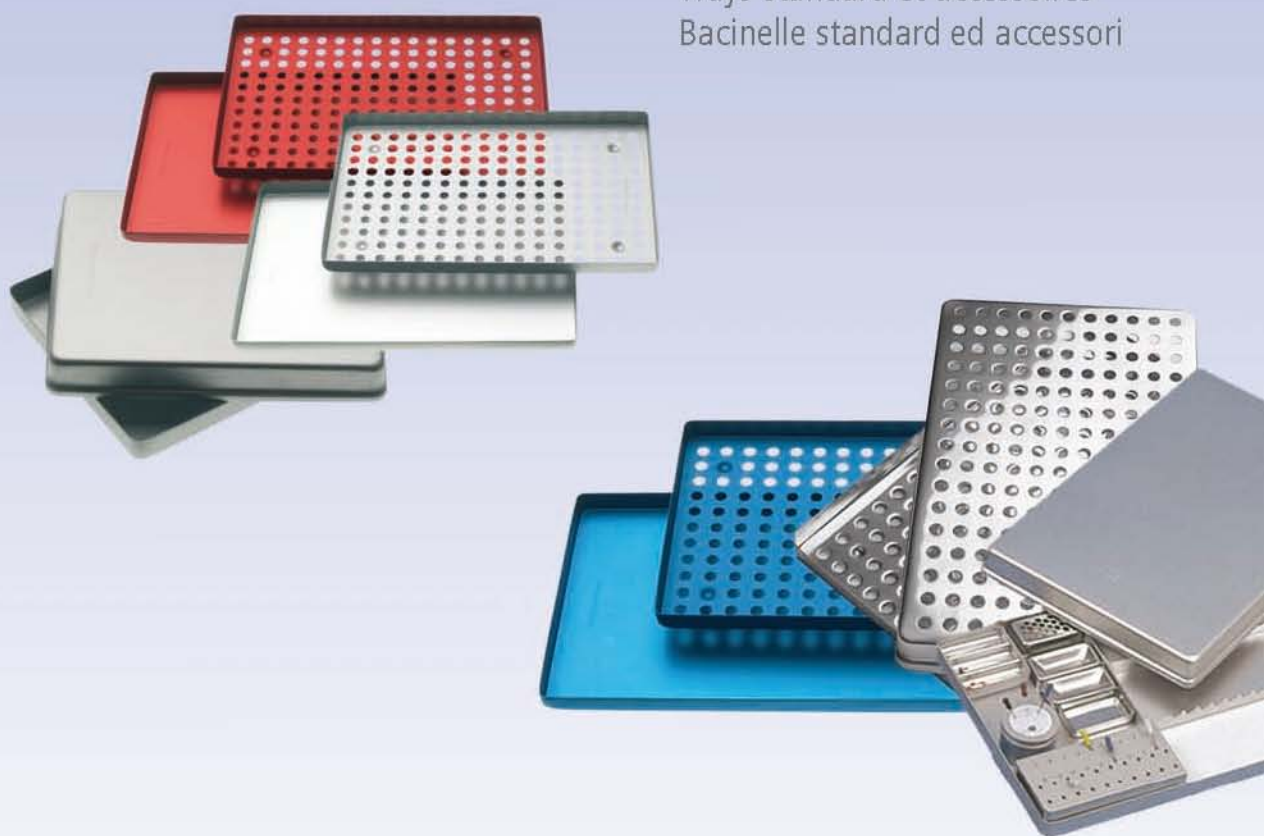
SU

SX

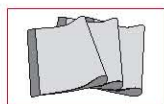
dental
dental
odontología
dentale
odontoatria



Norm-Trays und Zubehör
Standard trays and accessories
Bandejas estándar y accesorios
Trays standard et accessoires
Bacinelle standard ed accessori



ALU



NORM-TRAYS



L(mm) B(mm) H(mm)
285 185 40



KY 601/01



KY 601/02



KY 601/03



KY 601/04



KY 601/05



L(mm) B(mm) H(mm)
285 185 40



KY 602/01



KY 602/02



KY 602/03



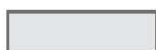
KY 602/04



KY 602/05



L(mm) B(mm) H(mm)
285 185 17



KY 605/01



KY 605/02



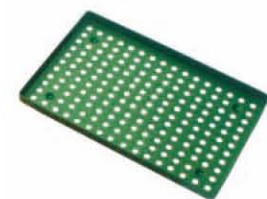
KY 605/03



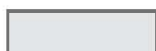
KY 605/04



KY 605/05



L(mm) B(mm) H(mm)
285 185 17



KY 606/01



KY 606/02



KY 606/03



KY 606/04



KY 606/05



L(mm) B(mm) H(mm)
285 185 26



KY 607/01



ALU



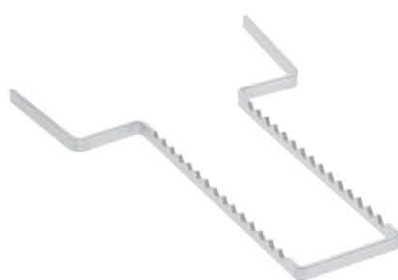
KY 610/10

für 10 Instrumente
for 10 instruments



KY 610/14

für 14 Instrumente
for 14 instruments



KY 610/15

für 15 Instrumente
for 15 instruments



KY 612/07
78 x 40 x 7 mm



KY 612/24
105 x 50 x 24 mm



KY 613/03
50 x 50 x 12 mm



KY 613/12
90 x 45 x 12 mm

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

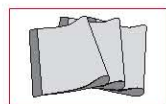
KYE/SK

KY

SU

SX

ALU



MINI



L(mm) B(mm) H(mm)

184 140 40



KY 621/01



KY 621/02



KY 621/03



KY 621/04



KY 621/05



L(mm) B(mm) H(mm)

184 140 40



KY 622/01



KY 622/02



KY 622/03



KY 622/04

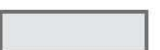


KY 622/05



L(mm) B(mm) H(mm)

184 140 17



KY 625/01



KY 625/02



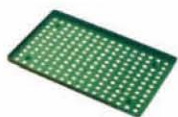
KY 625/03



KY 625/04

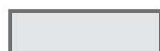


KY 625/05



L(mm) B(mm) H(mm)

184 140 17



KY 626/01



KY 626/02



KY 626/03



KY 626/04



KY 626/05



L(mm) B(mm) H(mm)

184 140 26



KY 627/01

ALU



KY 630/07

für 7 Instrumente
for 7 instruments



KY 630/10

für 10 Instrumente
for 10 instruments



KY 632/12
40 x 40 x 12 mm



KY 632/24
52 x 50 x 24 mm

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

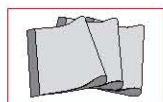
KYE/SK

KY

SU

SX

ALU



KY 635/00

Endodontic Tray S

KY 635/00 =	KY 635/01	Grey Tray and Lid	1 pc
	KY 635/02	Insert Frame S	1 pc
	KY 635/03	Reamer Stand	1 pc
	KY 635/04	Pellet Container	1 pc
	KY 635/05	Burr	1 pc
	KY 635/06	Box	1 pc
	KY 635/07	Clean Grip	1 pc
	KY 635/08	Box for Points	1 pc
	KY 635/09	Medicament Cups	2 pcs



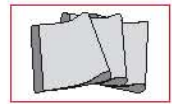
KY 636/00

Endodontic Mini Tray S

KY 636/00 =	KY 636/01	Grey Tray and Lid	1 pc
	KY 636/02	Insert Mini Endo	1 pc
	KY 636/03	Box for Points	1 pc
	KY 636/04	Medicament Cup	1 pc
	KY 636/05	Clean Grip	1 pc
	KY 636/06	Reamer Stand Mini	1 pc

NORM-TRAYS

STAINLESS STEEL



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



L(mm) B(mm) H(mm)

284 184 40 KY 650/01



L(mm) B(mm) H(mm)

284 184 40 KY 650/02



L(mm) B(mm) H(mm)

284 184 17 KY 653/01



L(mm) B(mm) H(mm)

284 184 17 KY 653/02



L(mm) B(mm) H(mm)

287 186 26 KY 654/01



L(mm) B(mm) H(mm)

287 186 26 KY 654/02



STAINLESS STEEL



KY 660/11

für 11 Instrumente
for 11 instruments



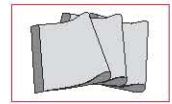
KY 660/50
284 x 183 mm



KY 660/51
48 x 27 x 9 mm

Lagerungstray
Storing tray
Tray para depositar instrumentos
Plateau pour déposer instruments
Bacinella per il deposito degli strumenti

STAINLESS STEEL



180 x 60 x 22 mm
für 5 Instrumente
for 5 instruments
para 5 instrumentos
pour 5 instruments
per 5 strumenti

KY 670/05

180 x 140 x 22 mm
für 10 Instrumente
for 10 instruments
para 10 instrumentos
pour 10 instruments
per 10 strumenti

KY 670/10

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX

VERSCHIEDENES
VARIOUS ITEMS
ARTICULOS DIVERSOS
ARTICLES DIVERS
ARTICOLI DIVERSI

SU

nopa[®] instruments





Ø(mm)

40	SU 105/40
45	SU 105/45
55	SU 105/55
75	SU 105/75



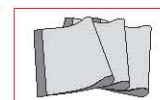
Ø(mm)

40	SU 106/40
45	SU 106/45
55	SU 106/55
75	SU 106/75



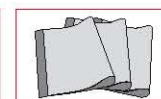
L(mm) ø(mm)

240	60	SU 108/24
-----	----	-----------





L(mm)	B(mm)	H(mm)	
30	30	30	SU 121/02
30	40	20	SU 121/04
40	40	20	SU 121/06
40	40	40	SU 121/08
60	60	20	SU 121/10
60	60	40	SU 121/12
60	60	60	SU 121/14
80	40	20	SU 121/16
80	40	30	SU 121/18
80	40	40	SU 121/20
80	80	20	SU 121/22
80	80	40	SU 121/24
80	80	60	SU 121/26
80	80	80	SU 121/28
100	100	10	SU 121/30
105	70	25	SU 121/32
120	120	30	SU 121/34
120	120	60	SU 121/36
150	50	35	SU 121/38
190	85	100	SU 121/40
200	100	35	SU 121/42
220	140	50	SU 121/44
235	80	30	SU 121/46
235	155	40	SU 121/48
240	30	40	SU 121/50
240	120	35	SU 121/52
240	240	60	SU 121/54
240	240	80	SU 121/56
275	175	35	SU 121/58
275	200	35	SU 121/60



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

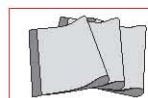
SU

SX

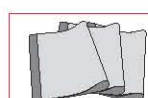


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
120	250	30	SU 150/03
120	250	50	SU 150/05
120	250	60	SU 150/06
120	250	70	SU 150/07
120	250	100	SU 150/10
240	250	30	SU 151/03
240	250	50	SU 151/05
240	250	60	SU 151/06
240	250	70	SU 151/07
240	250	100	SU 151/10
255	245	30	SU 152/03
255	245	50	SU 152/05
255	245	60	SU 152/06
255	245	70	SU 152/07
255	245	100	SU 152/10
405	250	30	SU 153/03
405	250	50	SU 153/05
405	250	60	SU 153/06
405	250	70	SU 153/07
405	250	100	SU 153/10
405	255	30	SU 154/03
405	255	50	SU 154/05
405	255	60	SU 154/06
405	255	70	SU 154/07
405	255	100	SU 154/10
480	250	30	SU 155/03
480	250	50	SU 155/05
480	250	60	SU 155/06
480	250	70	SU 155/07
480	250	100	SU 155/10
485	255	30	SU 156/03
485	255	50	SU 156/05
485	255	60	SU 156/06
485	255	70	SU 156/07
485	255	100	SU 156/10

L(mm)	B(mm)	H(mm)	
480	360	30	SU 157/03
480	360	50	SU 157/05
480	360	60	SU 157/06
480	360	70	SU 157/07
480	360	100	SU 157/10
480	480	30	SU 158/03
480	480	50	SU 158/05
480	480	60	SU 158/06
480	480	70	SU 158/07
480	480	100	SU 158/10
515	245	30	SU 159/03
515	245	50	SU 159/05
515	245	60	SU 159/06
515	245	70	SU 159/07
515	245	100	SU 159/10
540	250	30	SU 160/03
540	250	50	SU 160/05
540	250	60	SU 160/06
540	250	70	SU 160/07
540	250	100	SU 160/10

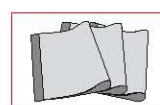


L(mm)	B(mm)	
120	250	SU 150/20
240	250	SU 151/20
255	245	SU 152/20
405	250	SU 153/20
405	255	SU 154/20
480	250	SU 155/20
485	255	SU 156/20
480	360	SU 157/20
480	480	SU 158/20
515	245	SU 159/20
540	250	SU 160/20

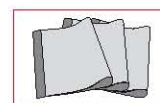




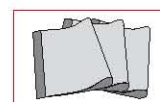
L(mm)	B(mm)	H(mm)	
240	250	100	SU 205/25
480	250	100	SU 205/48



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
700	255	50	SU 305/05
700	255	70	SU 305/07
700	255	100	SU 305/10
700	255	150	SU 305/15



L(mm)	B(mm)	
700	255	SU 305/50



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

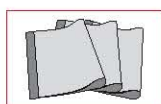
SU

SX

Einschiebbare Sterilgutkörbe
Insertable sterilization baskets
Cestos de esterilización intercalables
Paniers de stérilisation insérables
Cesto di sterilizzazione inseribile

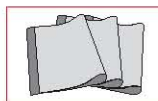


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
600	300	97	SU 405/09
600	300	138	SU 405/14
600	300	260	SU 405/26



STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE

Siebkörbe aus Lochblech
Perforated steel baskets
Cestillas de acero perforado
Paniers d'acier poinçonné
Cestelli d'acciaio perforato



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

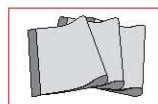
SU

SX

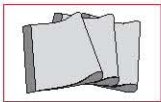
	h mm	 box and lid	 box	 lid
 265 x 125 x h	50	SU 450/05	SU 450/55	SU 450/65
 275 x 175 x h	40 95	SU 451/04 SU 451/09	SU 451/54 SU 451/59	SU 451/65
 244 x 253 x h	30 50 70 100	SU 453/03 SU 453/05 SU 453/07 SU 453/10	SU 453/53 SU 453/55 SU 453/57 SU 453/60	SU 453/65

SU STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE

Siebkörbe aus Lochblech
Perforated steel baskets
Cestillas de acero perforado
Paniers d'acier poinçonné
Cestelli d'acciaio perforato



	h mm	 box and lid	 box	 lid
 405 x 253 x h	30	SU 455/03	SU 455/53	SU 455/65
	50	SU 455/05	SU 455/55	
	70	SU 455/07	SU 455/57	
	100	SU 455/10	SU 455/60	
 485 x 253 x h	30	SU 457/03	SU 457/53	SU 457/65
	50	SU 457/05	SU 457/55	
	70	SU 457/07	SU 457/57	
	100	SU 457/10	SU 457/60	
 540 x 253 x h	30	SU 459/03	SU 459/53	SU 459/65
	50	SU 459/05	SU 459/55	
	70	SU 459/07	SU 459/57	
	100	SU 459/10	SU 459/60	



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



SU 509/25

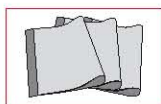


SU 509/45



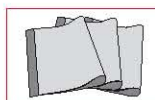
Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)			
250	60	50	SU 509/25	SU 509/26	SU 509/27
450	70	70	SU 509/45	SU 509/46	SU 509/47



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)			
250	60	50	SU 512/25	SU 512/26	SU 512/27
450	70	70	SU 512/45	SU 512/46	SU 512/47



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



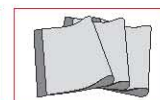
L(mm)	B(mm)	H(mm)	für 1 Endoskop for 1 Telescope	für 2 Endoskope for 2 Telescopes
180	80	52	SU 515/18	
290	80	52	SU 515/29	SU 516/29
460	80	52	SU 515/46	SU 516/46
600	80	52	SU 515/60	
640	150	77	SU 515/64	
670	80	52	SU 515/67	
700	80	52	SU 515/70	



Mit Silikonfixierungen
with silicon fixations



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
290	160	52	SU 520/05
310	150	77	SU 520/10
460	160	52	SU 520/20
460	225	52	SU 520/30
580	160	52	SU 520/40



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

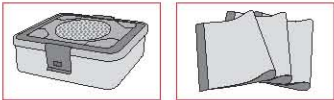
KY

SU

SX

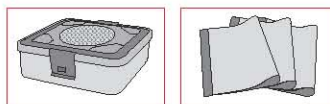


L(mm)	B(mm)	H(mm)	
240	250	40	SU 523/10
340	250	40	SU 523/20
440	250	40	SU 523/30



SU STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE

Für Implantate und Orthopädie Siebe
For implants and orthopaedics baskets
Para implantes y cestillas de ortopedia
Pour des implants et paniers d'orthopédie
Per impianti e cestelli di ortopedia



SU 530/03



SU 530/13



Nur Deckel farbig
Lid colored only
Solamente tapa en diferentes colores
Seulement de couvercle de couleurs différentes
Solo coperchio colorato

L(mm)	B(mm)	H(mm)						
300	150	70	SU 530/01	SU 530/02	SU 530/03	SU 530/04	SU 530/05	SU 530/06
500	165	80	SU 530/11	SU 530/12	SU 530/13	SU 530/14	SU 530/15	SU 530/16

Für Dampfsterilisation: Deckel und Boden gelocht, mit Textil-Langzeitfiltern.
 For steam sterilization: Cover and bottom perforated, with long-life textile filters.
 Para esterilización con vapor: Tapa y base perforadas, con filtro de tela de larga duración.
 Pour stérilisation de vapeur: Couvercle et fond perforés, avec filtre tissu longue durée.
 Sterilizzazione a vapore: Coperchio e fondo perforati con filtri tessili a lunga durata.



200 x 140 x 50 mm	KY 100/01
280 x 195 x 50 mm	KY 100/02
265 x 255 x 50 mm	KY 100/03
380 x 260 x 50 mm	KY 100/04



200 x 140 x 65 mm	KY 110/01
280 x 195 x 65 mm	KY 110/02
265 x 255 x 65 mm	KY 110/03
380 x 260 x 65 mm	KY 110/04

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX

- >> Bürstenspender für 20 Bürsten (ohne Bürsten)
- >> Brush dispenser for 20 brushes (without brushes)
- >> Distribuidor de cepillos para 20 cepillos (sin cepillos)
- >> Distributeur de brosses pour 20 brosses (sans brosses)
- >> Distributore di spazzole per 20 spazzole (senza spazzole)



KY 900/00
autoklavierbar
autoclavable
autoclavable
autoclavabile

ZUBEHÖR
ACCESSORIES
ACCESORIOS
ACCESSOIRES
ACCESSORI

SX

nopa[®] instruments





FILTER >> FILTERS >> FILTROS >> FILTRES >> FILTRI

PAPIER
PAPER
PAPEL
PAPIERS
CARTA



Standard

x 1000
SX 231/01



TEXTIL
TEXTILE
TEJIDO
TEXTILE
TESSILE

x 1
SX 233/01

PAPIER
PAPER
PAPEL
PAPIERS
CARTA



Dental = 230 x 170 mm

x 1000
SX 231/11



TEXTIL
TEXTILE
TEJIDO
TEXTILE
TESSILE

x 1
SX 233/11

PAPIER
PAPER
PAPEL
PAPIERS
CARTA



Kleinset = 235 x 118 mm
Small set = 235 x 118 mm

x 1000
SX 231/21



TEXTIL
TEXTILE
TEJIDO
TEXTILE
TESSILE

x 1
SX 233/21

FILTER >> FILTERS >> FILTROS >> FILTRES >> FILTRI



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

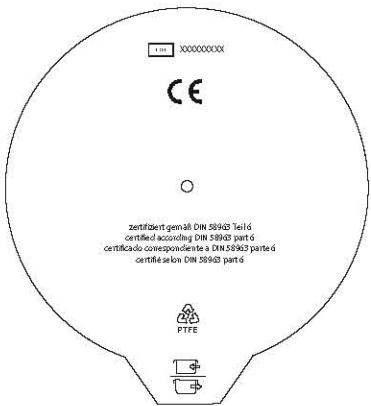
KYE/SK

KYE/SK

KY

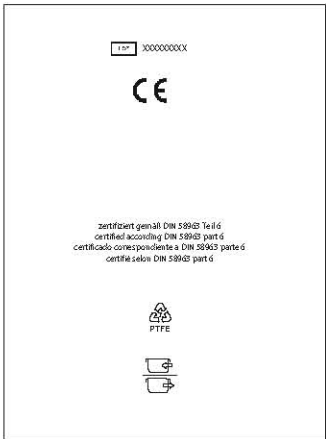
SU

SX



TEFLON / PTFE

x 1
SX 235/01



TEFLON / PTFE

x 1
SX 235/11



TEFLON / PTFE

x 1
SX 235/21



SX 237/00



STANDRAD



SX 237/01



Kleinset = 235 x 118 mm
Small set



SX 237/02



Dental 230 x 170 mm



SX 239/00

STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE

Sicherheitsverschlüsse, Einschiebeschilder, Einlegekarten
 Safety locks, insertion cards
 Cierres de seguridad, tarjetas insertables
 Serrures de sécurité, cartes à insérer
 Blocchi di sicurezza, carte da inserire



x 100
 ● SX 241/01
 ● SX 241/02

Standard



x 100
 ● SX 241/03
 ● SX 241/04

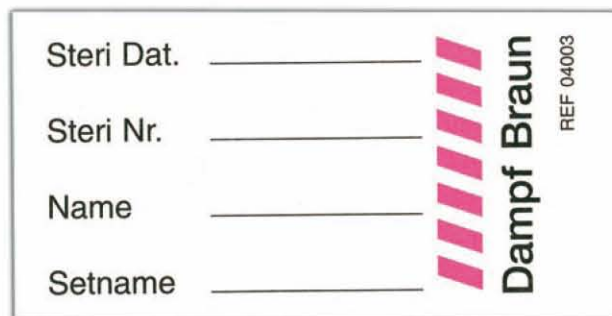
Klein / Small



x 100
 SX 250/01



x 100
 SX 250/02



SX 253/01
 40 x 80 mm



SX 253/05
 20 x 20 mm



SX 253/06
 45 x 45 mm

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



Kennzeichnungsschilder aus Aluminium
Aluminium labels
Etiquetas de aluminio
Étiquettes de marquage en aluminium
Etichette d'alluminio



SX 255/01



SX 255/02



SX 255/03



SX 255/04



SX 255/05



SX 255/06

max. 12 Zeichen
max. 12 Digits



SX 257/01



SX 257/02



SX 257/03



SX 257/04



SX 257/05



SX 257/06

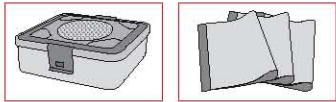


SX 259/00



SX 259/01

Reparaturanhänger
Repair tags
Etiquetas para reparación
Étiquettes pour réparation
Etichette per riparazione



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



SX 270/01

>> autoklavierbar
>> autoclavable



SX 270/02

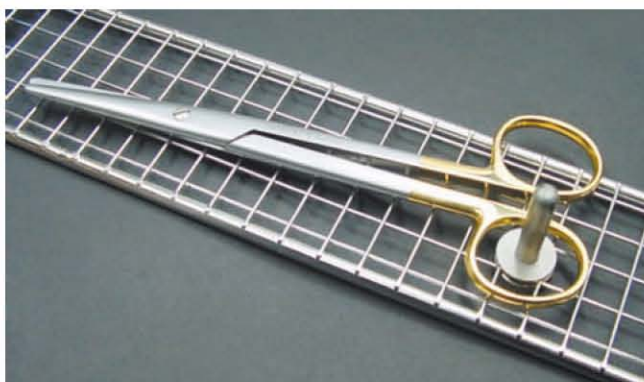
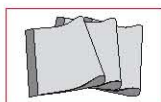
Reparaturanhänger Tyvek nicht dampfsterilisierbar
Repair tag „Tyvek“ not suitable for steam sterilization



SX 271/01

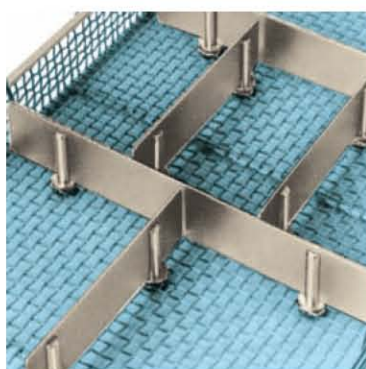
SX

STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE



SX 301/01

für Instrumente
for instruments
para instrumentos
pour instruments
per strumenti



SX 301/02



460 x 20 mm
SX 303/01



225 x 20 mm
SX 303/02



130 x 20 mm
SX 303/03



50 x 20 mm
SX 303/04

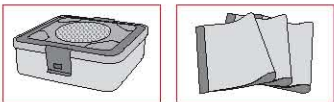


Größe / Size

110 mm SX 304/11
170 mm SX 304/17
230 mm SX 304/23
470 mm SX 304/47



SX 306/01



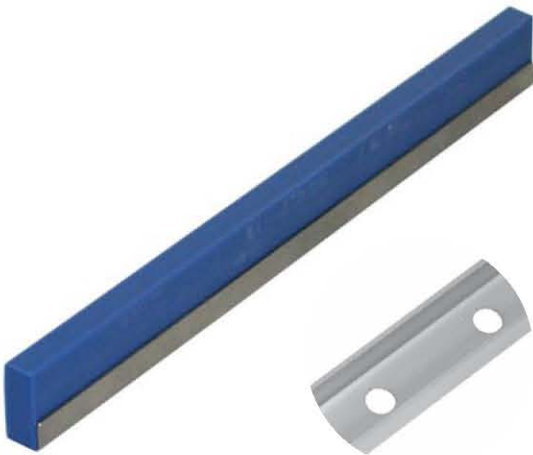
Größe / Size	
Ø 7 - 12 mm	SX 315/10
Ø 12 - 16 mm	SX 315/11
Ø 16 - 26 mm	SX 315/12
Ø 26 - 36 mm	SX 315/13
Ø 36 - 45 mm	SX 315/14



L(mm)	B(mm)	
115	30	SX 319/01



L(mm)	B(mm)	
230	30	SX 319/02



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
245	10	28	SX 410/50

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

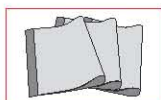
KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



L(mm)	B(mm)	H(mm)
38	8	33



Ø(mm)	
4	SX 415/04
6	SX 415/06
8	SX 415/08
12	SX 415/12

L(mm)	B(mm)	H(mm)
23,5	8	25

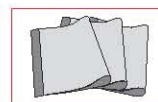


Ø(mm)	
5	SX 415/15
8	SX 415/18
10	SX 415/20
12	SX 415/22

L(mm)	B(mm)	H(mm)
38	6	33
38	6	33



Ø(mm)	
12	SX 415/32
15	SX 415/35



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

SX



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
38	6	33	5-10	SX 416/01



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
72	6	35	3-8	SX 416/03
72	6	35	5-12	SX 416/04



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
72	6	35	3-8 / 15	SX 416/06



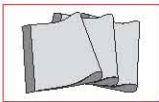
L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
72	6	35	3-15 / 15	SX 416/07



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
72	6	25	3	SX 416/11



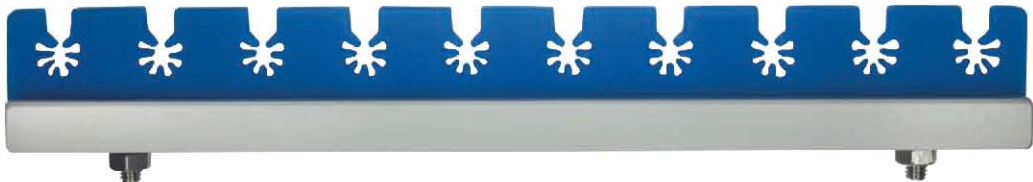
L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
72	6	25	5	SX 416/12



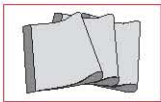
L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
178	8	25	3	SX 416/15



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
178	8	25	5	SX 416/18



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
178	8	25	3-6	SX 416/20



KYE

SK

KYE

SK



KYE

SK

L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
178	8	25	3-8	SX 416/22

KYE/SK

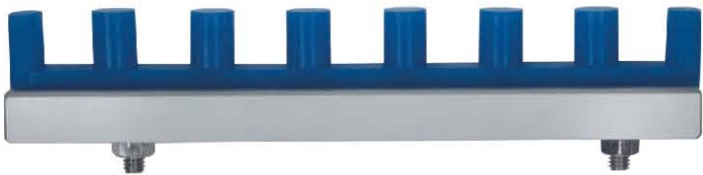
KYE/SK

KYE/SK

KY

SU

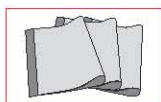
SX



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
121	8	22	10	SX 416/25



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
90	8	45	SX 416/31
120	8	45	SX 416/32
150	8	45	SX 416/33
240	8	45	SX 416/34



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
87	6	45	3-8	SX 416/36
119	6	45	3-8	SX 416/37
150	6	45	3-8	SX 416/38
238	6	45	3-8	SX 416/39



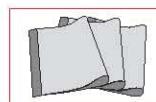
L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
97	6	45	3-12	SX 416/40
125	6	45	3-12	SX 416/41
152	6	45	3-12	SX 416/42
250	6	45	3-12	SX 416/43



L(mm)	B(mm)	H(mm)	Ø(mm)	
77	6	45	3-10	SX 416/50
112	6	45	3-10	SX 416/51
158	6	45	3-10	SX 416/52
238	6	45	3-10	SX 416/53

STERILISATION STERILIZATION ESTERILIZACION STERILISATION STERILIZZAZIONE

Silikonmatten mit Noppen
Silicon mat with naps
Esteras granuladas de silicona
Tapis à nopes en silicone
Tappetini di silicone dotati di nodi



KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

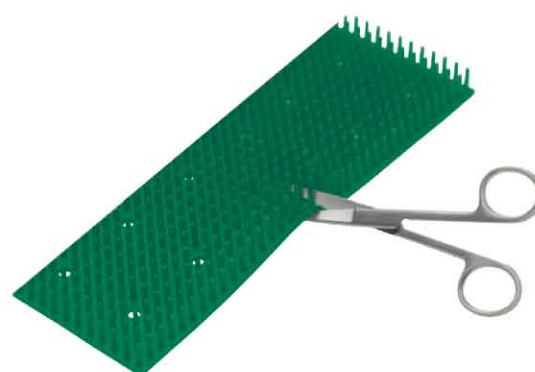
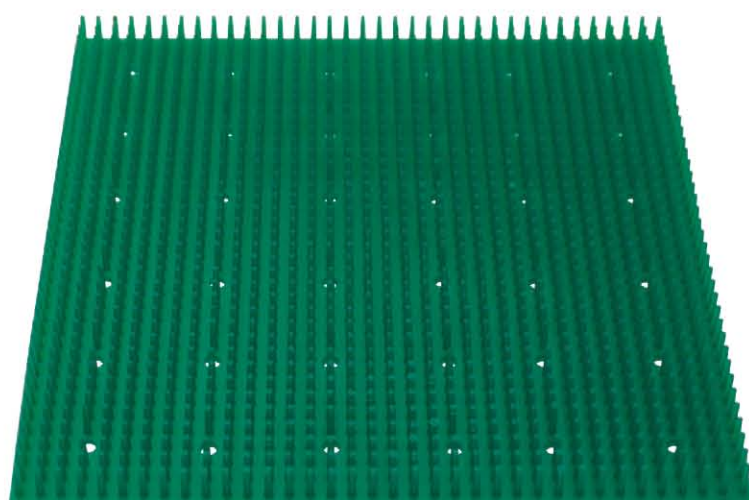
KYE/SK

KYE/SK

KY

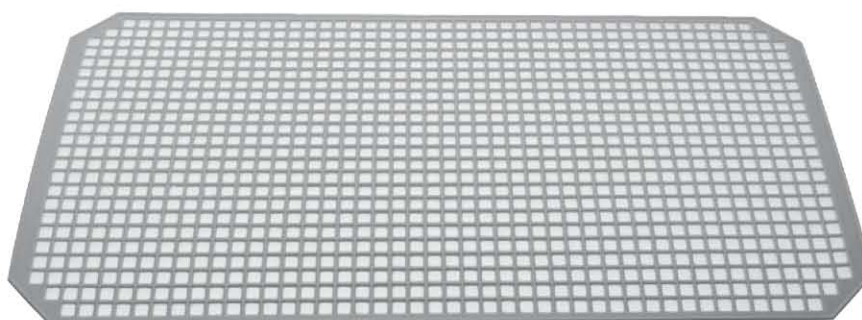
SU

SX

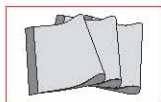


L(mm)	B(mm)	
270	125	SX 432/01
225	225	SX 432/02
300	300	SX 432/03
440	230	SX 432/04
520	230	SX 432/05

Silikonmatten ohne Noppen
Silicon mat without naps
Esteras no granuladas de silicona
Tapis en silicone sans nopes
Tappetini di silicone senza nodi



L(mm)	B(mm)	H(mm)	
250	240	2	SX 433/01
480	250	2	SX 433/05



4mm - 6mm



mm
SX 435/01



255 x 13
SX 435/02

SX 435/00 = 2 x SX 435/01
1 x SX 435/02



Füße für Siebkorb,
Containerboden gelocht

Stands for wire baskets,
Container bottom perforated



H=14mm SX 438/01



H=20mm SX 438/02



SX 440/10

Gestell für 10 Endoskopie Instrumente,
Rack for 10 endoscopy instruments

Zu verwenden in einem 1/1 Container, mindestens 20,0 cm hoch
Fits into 1/1 container, height minimum 20,0 cm



KYE

SK

KYE

SK



SX 440/20

Gestell für 20 Arthroskopie Stanzen,
Rack for 20 arthroscopy punches

Zu verwenden in einem 1/1 Container, mindestens 20,0 cm hoch
Fits into 1/1 container, height minimum 20,0 cm

KYE

SK

KYE/SK



SX 440/30

Gestell für 10 Kerrison Stanzen,
Rack for 10 Kerrison punches

Zu verwenden in einem 1/2, 3/4, 1/1 Container, mindestens 20,0 cm hoch
Fits into 1/2, 3/4, 1/1 container, height minimum 20,0 cm

KYE/SK

KYE/SK

KY

SU



SX 440/50

Gestell für Instrumente groß,
Rack for instruments large

Zu verwenden in einem 1/2, 3/4, 1/1 Container
Fits into 1/2, 3/4, 1/1 container

SX

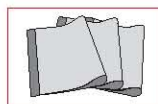


SX 440/55

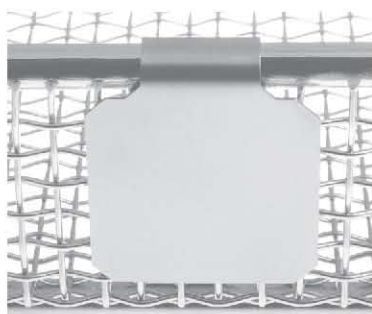
Gestell für Instrumente klein,
Rack for instruments small

Zu verwenden in einem 1/2, 3/4, 1/1 Container,
Fits into 1/2, 3/4, 1/1 container

Kennzeichnungsschilder für Siebkörbe
Identification labels for wire baskets
Etiquetas de identificación para cestillas
Étiquettes d'identification pour panier grillage
Etichette di identificazione per cestelli



stainless steel



SX 444/01
30 x 30 mm



SX 444/02
50 x 30 mm

stainless steel



SX 444/03
90 x 30 mm

sterilisierbar aus hitzebeständigem
Kunststoff
heat-proof plastic, sterilizable



	30 x 30 mm	50 x 30 mm	90 x 30 mm
	SX 445/01	SX 446/01	SX 447/01
	SX 445/02	SX 446/02	SX 447/02
	SX 445/03	SX 446/03	SX 447/03
	SX 445/04	SX 446/04	SX 447/04
	SX 445/05	SX 446/05	SX 447/05
	SX 445/06	SX 446/06	SX 447/06
	SX 445/07	SX 446/07	SX 447/07



2 x 9 x 25 mm SX 450/01
2 x 16 x 25 mm SX 450/02
3 x 25 x 25 mm SX 450/03



-  1,6 x 19,0 mm SX 451/01
-  2,0 x 19,0 mm SX 451/02
-  2,8 x 19,0 mm SX 451/03
-  3,2 x 25,4 mm SX 451/04
-  5,0 x 25,0 mm SX 451/05
-  10,0 x 19,0 mm SX 451/06

6,4 mm x 7,62 m



-  SX 455/01
-  SX 455/02
-  SX 455/03
-  SX 455/04
-  SX 455/05
-  SX 455/06
-  SX 455/07
-  SX 455/08
-  SX 455/09



x 100 ohne Schere
x 100 without scissors

L(mm)	B(mm)	
127	51	SX 457/01
168	89	SX 457/03

KYE

SK

KYE

SK

KYE

SK

KYE/SK

KYE/SK

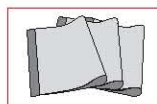
KYE/SK

KY

SU

SX

Baumwolltücher
Cotton drapes
Telas de algodón
Toiles en coton
Tessuti di cotone



L(cm)	B(cm)	
60	40	SX 460/01
85	85	SX 460/02
100	140	SX 460/03
275	125	SX 460/04
245	245	SX 460/05

EN

nopa[®] instruments

download on our website.



Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso



Sterilization

What is sterilization?

- >> Sterilization is a measure taken with the purpose of making something completely germ-free; according to the DAB (Deutsches Arzneibuch = German pharmacopoeia), sterilization means: „The killing or removal of all viable vegetative and persistent forms of pathogenic and apathogenic microorganisms in substances, preparations or on objects“.
- >> To say that an object is germ-free – in other words, sterile – is only possible with a certain probability, however. In DIN EN ISO 17665 sterility is defined by the probability that one in one million products has a germ which is capable of multiplying.

Sterilization - first use

- >> All instruments which are used for the first time, must be thoroughly cleaned, rinsed and sterilized before they are used.

Sterilization - processing

- >> Thorough cleaning and disinfection follow the instructions for use of the cleaning and disinfection solutions.
- >> If possible, disassemble instruments otherwise, clean instruments in their open state.
- >> Clean either manually, with machine or with ultrasound.
- >> Rinse thoroughly under running water.
- >> Dry instruments carefully.
- >> Moving parts, such as scissor blades, must be lubricated.

Sterilization - function check

- >> Check for residues or contamination.
- >> Examine for cracks, breaks or any corrosion.
- >> Check all moving parts and working tips.
- >> When flaws are found, these instruments must be removed from service immediately.

Sterilization methods

1. Physical sterilization methods

Dry heat sterilization

- >> Sterilization temperatures between 160 and 180 degrees C.
- >> Destruction with dry heat by means of protein coagulation as well as by means of oxidation processes.
- >> Microorganisms are more resistant to dry heat than moist heat.

Ionising radiation

- >> Complicated – rarely used Sterilization methods.

Steam sterilization

- >> With air-free, saturated pressurized steam $T > 100^{\circ}\text{C}$ $p > 1$ bar
 - >> Flow method
 - >> Gravitation method
 - >> Vacuum method (fractionated vacuum method)

Properties of steam

- >> When steam condenses on the object to be sterilized, energy is released, which causes irreversible damage to the microorganisms.

- >> In order to achieve sterilization, the steam must directly condense on the microorganisms that are meant to destroy.
- >> Sterilization is only possible with air-free steam at a temperature $> 100^{\circ}\text{C}$ as well as a pressure > 1 bar. This implies pressurized steam.
- >> Steam pressure corresponds to a certain temperature. For this reason, if you know the pressure of the steam, you can calculate its temperature, and vice versa.
- >> Sterilization is only possible after 15 min. at 121°C and 2 bar of steam pressure, or after 3 min. at 134°C with 3 bar of steam pressure.

What is meant by the „flow method“?

- >> This is a method displacing air by steam from the sterilization chamber and the object to be sterilized.

What is meant by the „gravitation method“?

- >> Method where the air is displaced downward by the steam, out of the sterilization chamber, via a flow control valve.
- >> The object to be sterilized must be inserted in the device in steam permeable packaging so that the steam can flow through from top to bottom, and the formation of air pockets is avoided.
- >> At temperatures above 100°C , the outlet flow valve begins to close for air. Following this, the equalization time begins in order to equalize the temperature differences between the sterilization chamber and the object to be sterilized. Right now the germ destruction phase begins. The destruction time plus added time for security is finally the sterilization time.

It is absolutely required that containers have perforated bases and lids in order to guarantee that sterilization has effected.

What is meant by the “fractionated vacuum method”?

- >> In the fractionated vacuum method (or pre-vac method), after evacuation, steam is introduced into the sterilization chamber and immediately afterwards, the steam/remaining air mixture is suctioned out again. This process is repeated several times and is also referred to as „pulsing“. Remaining air pockets are eliminated by process.
- >> Working temperature 134°C which is maintained at approx. 2.3 bar for 5 minutes.
- >> For this method, containers are required only with filter system in the cover. (Standard)

This process is the internationally recognized to be the standard method!

2. Chemical sterilization methods

Ethylene oxide sterilization

- >> Explosive gas, carcinogenic, mutagenic, is adsorbed by various materials.
- >> Application only required if not possible to treat thermally.

Formaldehyde gas sterilization

- >> Non-flammable, non-explosive, not necessary to air out.
- >> For thermally labile objects gas sterilization.

Plasma sterilization

>> With hydrogen peroxide.

Cold sterilization

- >> Placed in spore-killing agents.
- >> Involves disinfection by dipping.

What is meant by "Gas sterilization with ethylene oxide"?

- >> In opposition to steam sterilization, which is a physical process, gas sterilization with ethylene oxide involves a chemical reaction.
- >> In steam sterilization, the protein structure, of the germs is caused to coagulate by the heat. In the case of gas sterilization, a chemical reaction occurs which changes the protein, so that metabolism is no longer possible. The result is the same in both cases, sterilization, i.e. the germs are no longer able to reproduce themselves.
- >> Sterilization of heat sensitive materials.

Ethylene oxide sterilization should only be used when the classical, thermal methods with steam or hot air cannot be applied due to the heat sensitivity of the object to be sterilized!

What is meant by "Gas sterilization with formaldehyde"?

- >> Since gas-flushing with formaldehyde in the conventional sense only leads to disinfestation and disinfection, and formaldehyde gas itself is ineffective for sterilization, special process control and instrumental preconditions are required.
- >> The chemical component of the NTDF (Niedertemperatur Dampf mit Formaldehyd = low-temperature steam with formaldehyde) sterilization only works in combination with sufficient moisture. The moisture must be applied to the microorganisms, especially the spores, in combination with heat, so that they are stimulated for metabolizing and thus for cell division and reproduction.

This is only effective when the formaldehyde and steam have come into good contact with every point, and when the previously present air has been removed.

Sterilization with formaldehyde should only be used on materials which cannot be sterilized with steam or hot air. The decisive criterion here is just the temperature resistance / temperature sensitivity of the materials to be sterilized.

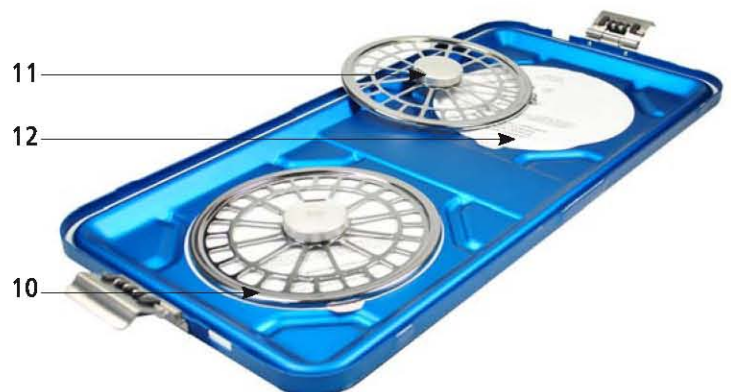
What is meant by "plasma sterilization"?

- >> In plasma sterilization, the microorganisms are destroyed by free radicals.
- >> Free radicals are electrically charged particles (atoms, molecules and electrons), which damage the outer walls of the microorganisms by their electric charge and high speed to such a degree, so that the microorganism dies.
- >> The plasma state is reached at very high temperatures (sun) or at low pressure in the presence of an electromagnetic field (lightning).
- >> Plasma can be generated by various gaseous / vaporous materials (air, hydrogen peroxide, neon).
- >> The chamber temperature reaches approx. 45°C. In addition, a negative pressure of approx. 0.4 mbar is created.
- >> 1.8 ml hydrogen peroxide at a concentration of 58% is

required, as well as a high frequency of 13.56 MHz.

The plasma method sterilizes medical instruments and materials quickly, at low temperature, under dry conditions and without toxic residues.

- 1 Safety lid
- 2 Bottom
- 3 Safety lid lock
- 4 Safety lid latch
- 5 Inner lid
- 6 Inner lid lock
- 7 Label holder
- 8 Label
- 9 Handle
- 10 Filter tightener
- 11 Filter tightener lock
- 12 Filter



Please read the instructions for use carefully prior to operating the device. This will help you to avoid the damages that will stem from improper assembly or improper use, and which, therefore, will invalidate the warranty.

Table of contents

1	Safe use
2	Product description
	2.1. Intended use
	2.2. Operating
3	General information for use
	Initial use
4	Working with container for sterilization
	4.1. Installation of the system
	4.2. Cleaning and disinfection
	4.3. Safe use
5	Maintenance
6	Technical service
7	Specifications
8	Related standards
9	Trouble shooting list

1. Safe use

Before using the product, please make sure that all functions are working properly.

Use the product according to the instruction for use and follow safety and maintenance instructions.

- >> Never use faulty and damaged sterile containers. Should there be any damaged part, replace it by the original part. Never use different products with **nopa** products.
- >> Improperly repaired containers will affect sufficient sterile use. Check the container well before every use.
- >> Filters, filter holders and silicone gaskets are to be checked before every use.
- >> Make sure that the container and its accessories are used by qualified and experienced personnel.
- >> Make the manual available to personnel and keep it in an easy-to-reach place.
- >> Sterilize the unclean materials, to be sterilized, in compliance with their general instructions and under the aseptic principles.

2. Product description

2.1. Intended use

The container system of **nopa** is designed for sterilization and storage of tools and textiles.

Sterilization is performed via vapor sterilization methods, according to ANSI/AAMI ST46-1993.

Sterile materials are stored in container after having been sterilized and they are kept in a container until use.

Note:

If you intend to use any other vapor sterilization application for your container system, please contact your **nopa** agent.

2.2. Sterilization methods

nopa container system conforms to the standards of DIN EN 868-1, DIN EN 58953-9 and ISO 11607.

3. General information for use

Initial use

- >> Prior to first sterilization, clean the new container manually or with a machine.
- >> After cleaning, use an appropriate filter. (We recommend to use only original **nopa** filter).
- >> The filter system, which impedes germs from entering, is added to every sterile container system of **nopa**, except implant and telescope models.

4. Working with container for sterilization

4.1. Installation of the system

Removing inner/external lid

If the external lid (safety lid) (1) was used, it can be removed for cleaning the container and if it is in an unclean state, the external lid can be separated from the inner lid.

When it is required to remove external and inner lid of fix container please do it like this:

- >> Dismantle the combined external lid (1) and internal lid (5) from bottom (2).
- >> Remove the external lid (1) by loosening the latch of lid (4).

4.2. Cleaning and disinfection of the sterile container

Cleaning and disinfecting manually:

- >> Select pH 7 level disinfectors and detergents as well as chemical solution which are required for cleaning the sterile container.
- >> Use soft and fibreless cloth while cleaning the surface of container with pH neutral cleaning solutions.
- >> Remove the residues, left on the surface, with a soft plastic brush. Never use hard wire brush and harsh detergent.
- >> Finally, rinse it with clean and pure water.



Cleaning agents with high pH level, like acetone, may damage to the plastic parts. Therefore, use only pH neutral cleaning agents for cleaning the plastic parts.

Machine cleaning and disinfection

The container can be mechanically cleaned in an appropriate shelf under the cleaning instructions of your manufacturer. Rinse well with pure water after completing the cleaning process.



Colored aluminium lids should be cleaned with pH neutral cleaning agents and as much pure water as possible.

Filter change

According to the type of filter used in the container, change the filter under the following instructions:

- >> Disposable filters: Change before every sterilization.
- >> Textile filters: Change every 50 sterilization processes.
- >> Dismantle the universal filter tightener by continuously pressing (12) buttons.
- >> Insert a new filter (12) and assemble the filter tightener again. Press the cap on universal filter tightener downwards (11) until you hear a click.



Inspect the parts of the sterile container visually and detect if there are damaged parts. Replace the damaged and non-functioning parts with new spare parts immediately. (Do only use original nopa parts).

4.3. Safe use

Sterile container is filled according to DIN EN 868-8 and DIN 58953-9 standards. Accordingly, the recommended capacities for use are as follows:

- >> Standard container: 10 kg
- >> 3/4 container: 7 kg
- >> Half container: 5 kg
- >> While placing the tools in the wire basket lay the empty parts (with conical shape) down; these parts should be placed upside down and slightly slanting.
- >> In the doublepacking of sterile materials, wire baskets are separately packed in compliance with DIN 58953-9 standard.
- >> While connecting the inner lid lock (6) to the container bottom (2), the lock bolt should be visible.

If the lock does not function the container is defective and you need to contact your technical service.

Tissues

- >> Pack tissue pieces in a manner to let them wrap around the container vertically.
- >> Fill the container up to a certain degree that lets a hand between the tools.

Placement of label

- >> While filling the sterile container, register sterilization date, sterilization number, expiry date, name and signature data on the label (8).
- >> Push the label into its place in a way to fill up the label space (7) located in the sides of the lock lid.

Filling the sterilizer

- >> Place heavy containers at the bottom of sterilizer.
- >> When stacking the containers, they must not exceed a height of maximum 60 cm.
- >> Do not block air passages of any container type with material like aluminium foil.
- >> Carry the sterile container by the handles to prevent them from falling over.
- >> Follow the instructions of the sterilizer manufacturer.
- >> Proceed the vapor sterilization according to DIN EN ISO 17665-1:2006-11 / ISO 13683 regulations.

Unloading the sterilizer

- >> You have to be careful against burn risk as the containers will be hot right after sterilization.
- >> Always carry sterile containers by grasping their handles and wear gloves.
- >> Do not leave containers, which are still hot immediately after sterilization, in a draughty place or on cold ground. This may cause physical deformation since no homogeneous cooling is provided.
- >> Storage of sterile containers is based on DIN 58953-9 standards.

Supply and control of sterile materials

Sterile materials are required to be sterile in the containers, where they are kept until their re-use after having been sterilized. Likewise, there is a contamination risk, if the materials, to be kept in the container, have not been physically clean before sterilization.

In order to avoid such problems:

- >> Make sure the sterilization process has been performed free of error prior to the storage of sterile materials.
- >> Make sure the indicator gauge color has changed and indicator seal is undamaged before opening the sterilized container.
- >> Make sure that all container parts, especially lid locks, work perfectly.

Storing the sterile containers

- >> Storage is limited to maximum 6 months according to DIN 58953-9.
- >> Keep sterile containers in clean, dry and secure places.
- >> Sterile containers can be stored one by one or by being stacked with a maximum height of 60 cm.

5. Maintenance

According to DIN EN 868-8 standards sterilization process can be performed for minimum 500 cycles. This period has been determined according to the durability of containers lids' gasket, except in case a damage is visible. In this case you need to replace the damaged part or contact **nopa** technical service. Probable damages of lid gaskets can be prevented by ordering seals or adhesive.

6. Technical Service

Please contact **nopa** representatives for service, maintenance or repair matters. Any modification or correction on containers and their accessories shall render the company's warranty invalid.

Contact

nopa instruments
Medizintechnik GmbH
Weilatten 7-9
78532 Tuttlingen
Tel.: +49.7462.9490-0
Fax: +49.7462.9490-90
E-mail: info@nopa.de
www.nopa.de

For accessories and spare parts

Please refer to accessories and spare parts.

7. Specification

Please refer to container models and specifications.

8. Related Standards

The following standards were applied for in relation with sterile containers:

- >> DIN 58953-9
- >> EN 868-1, EN 868-8
- >> EN ANSI/AAMI/ISO 11134-1993

>> DIN EN ISO 17665-1:2006-11 / ISO 13683

>> ISO 11607

Quotation from DIN 58953-9 sterile container storing periods, sterile material supply.

Appropriate storing periods are determined by hygiene control committee. This period does not depend on packing, storing and transportation to an important degree. Therefore, reasonable storing periods, which shall be controlled by user or the hospital management, are required as storing periods cannot be generalized.

Recommended storing periods for sterile materials in sterile containers:

Packing of sterile materials	Package type	Storing period
Sterile container in compliance with DIN EN 868-1 or DIN EN 868-8 standards	Single or double packing of sterile materials	6 month
Note: For sufficient sterile use it is required to use sterile materials according to storing periods specified on sterile containers. Storing conditions, even under ideal environments in dry, dust-free and room terms, shall raise the contamination risk. Again depending on storing conditions, it is possible to store for a longer period of time. Use of inner wrap in double packed sterile materials is recommended to allow aseptic presentation.		

9. Trouble shooting list

Error	Reason	Solution
There is excessive residual moisture in sterile container.	If the heat of the sterile materials is too low prior to sterilization, they will contain more dampness.	The sterile materials should have a temperature of at least 20°C before the sterilization process.
	Sterile materials are not placed in the sterilizer properly.	Lay the sterile materials slightly slanting and upside down their oval parts. Do not jam in to the tissues, place them in horizontal stacks.
	No inner wrap used.	Use a suitable inner wrap.
	Containers were not properly placed in the sterilizer for sterilization.	Put the heavy sterile containers on bottom and maximum height should be 60 cm.
	Sterile Container was put into service right after sterilization.	After sterilization, let sterile containers cool down to room temperature.
	Improper cooling was performed after sterilization.	Do not store sterile containers on cold ground or in drafty places. Cooling process should be performed in air-conditioned rooms according to DIN 58953-9.
	Sterilizer specifications do not meet the requirements of DIN EN 285 standard.	Check the drying vacuum regularly and have the sterilizer maintenance carried out in accordance with standards. Take the recommendations of manufacturer into consideration while using the sterilizer. Check drying time and vapor time. If necessary, make related adjustments and calibrations.
	Empty-cycle and vacuum tests are not run daily prior to sterilization.	Run empty-cycle and vacuum tests before sterilization.
	Inappropriate sterilizer program was selected.	Use a sterilizer program for the load to be sterilized. Use an adequate sterilizer program.
Sterile container is too heavy.		Tools and standard container max.: 10 kg
		Tools and half container max.: 5 kg
		Tissue and standard container max.: 8 kg
		Tools and 3/4 container max.: 7 kg
There is moist in the inner grove of lid.	During sterilization heavy and excessive number of containers were improperly stacked.	Split sterilizer into shelves and leave max. 60 cm of height for sterilization.
Indicator seal color on label did not change.	Sterilization was performed improperly. Probably sterilizer is defect.	Have sterilizer repaired by the manufacturer company (or authorized service).
Deformation of container system.	Holes were blocked during sterilization.	Never obstruct the holes.
Lid lock is faulty.	During the carrying of containers lid locks were opened.	Always carry containers by their handles.
Color of tissue filter faded to brown.	More than 50 cycles.	Replace the filters. Check steam quality. Increase it, if necessary.
Lid gaskets are deformed before expiration date.	Aceton-like cleaning agents without neutral pH level were used in manual cleaning.	In manual cleaning use cleaning agents with neutral pH level (pH=7).
There is corrosion on the aluminium lids of colored containers.	Hard brush and hard cleaning agents were used in manual cleaning. But such corrosion does not impede their function.	Use soft plastic brush and pH neutral solutions in manual cleaning.
Local deformations are observed on container lids and boxes.	After sterilization, hot container was left on cold ground or in draughty environment.	Leave sterilizer door open after sterilization and wait until sterile containers cool down to room temperature.

DEUTSCH

ENGLISH

ESPAÑOL

ITALIANO

Important

Before **first use**, every **subsequent** use and before returning for **repair**, the instruments must be cleaned and sterilised according to our processing instructions.

General Short Notice

The instruments are only to be used according to their intended use in the medical fields, and only by the accordingly trained and qualified personnel. For specific applications and operational use, the consultant doctor, purchaser or user are responsible for having the appropriate training and information and the sufficient experience for handling the instruments. **nopa** instruments Medizintechnik GmbH, as manufacturer and seller of the devices, shall not be liable for any incidental or consequential damages caused by the improper use, handling or the improper treatment, sterilisation and maintenance. If the instruments are repaired by companies or persons that have not been authorised by **nopa** instruments for repair, the guarantee is null and void. Before each use the instruments must be examined for breaks, cracks, deformations, damage and functional efficiency. Parts to be especially carefully checked are blades, tips, locks, latches and all moving parts. Worn, corroded, deformed, porous or otherwise damaged instruments must be rejected.

Storage

Instruments should be kept in a clean, dry environment and individually in their packaging or in a protective container with individual compartments. Protect the areas such as tips, blades, etc. with the corresponding tubes, protective caps, gauze or cloth. Be especially careful that there are no chemicals in the immediate vicinity of the storage area.

Materials used

- >> Stainless steel DIN EN ISO 7153-1
- >> Pure titanium DIN ISO 5832-2
- >> Titanium base alloy DIN ISO 5832-3
- >> Light metals aluminium

Steel instruments

The stainless steels used for instrument manufacturing (non-corrosive, stainless) form protective layers due to their specific passive layers. These steels are only conditionally resistant to attack by chloride ions and aggressive media and liquids!!

Titanium instruments

The instruments used that are made from titanium or from titanium base alloy are to be handled in the same way as the stainless steel instruments. There are no special instructions to observe.

Aluminium instruments

Only non-alkaline, neutral detergent and demineralised water is to be used (pH 7), as otherwise damage may be caused to anodised surfaces. Just a few cycles of alkaline cleaning processes cause colour fading and stains, in particular to colour anodised instruments.

In addition to the efforts made by the manufacturer when selecting the right materials and during their careful processing, the user must perform the professional ongoing maintenance and proper treatment of the surgical instruments.

We recommend the following approved methods for reprocessing our reusable surgical instruments.

Preparation for disinfection and cleaning

The instruments should be disinfected and cleaned immediately after use. Dismountable instruments must be disassembled for cleaning. Impurities should not dry on the objects, as this renders the disinfection and purification processes difficult.

Cleaning: (recommendation for machine cleaning)

Manual pre-cleaning:

Clean the instruments immediately or no later than two hours after application and remove any visible impurities with a soft brush. Cavities must also be flushed (flushing gun, etc.). For this, use a suitable combination of cleaning and disinfecting solution.

Then briefly rinse the instruments under clear water.

Mechanical cleaning:

Instruments with lumen must be flushed during machine cleaning.

1. Purging

Cold water without any additives to remove coarse dirt and foaming substances.

2. Cleaning

Perform cleaning at $55^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ for at least 5 minutes. For the mechanical cleaning of thermostable and thermolabile instruments we recommend the alkaline cleaner Neodisher® MediClean forte; 0.5% strength in the machine. If there are increased concentrations of chloride in the water pitting corrosion and stress corrosion cracking may occur to the instruments. Such corrosion can be minimised by using alkaline cleaner or demineralised water.

3. Neutralisation

By adding a neutralising agent to the acid-base, the rinsing of alkaline detergent residues is facilitated. Even when using neutral cleaners, it is recommended, in the case of unfavourable water quality e.g. high salinity, to use a neutraliser to prevent deposit formation. It is advised that neutralisation with Neodisher® Z, is performed in warm water (about 40°C) 0.1% concentration.

4. Rinsing

Deionised water without additives

5. Thermal disinfection/final rinsing

Thermal disinfection is performed at $92^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ for at least 5 min (A0 value > 3000).

6. Dehydration

Sufficient drying must be ensured either by the cleaning and disinfection device or by other appropriate measures. Drying at $55\text{--}60^{\circ}\text{C}$ is performed for about 30 minutes. Should residual moisture still be present, post-drying is carried out in a drying oven at 60°C . However, drying time is not dependent on the load or the flushings.

7. Sterilisation

STERILISER: Steam autoclave with fractioned pre-vacuum: Temperature: 134°C , with a holding time of at least > 5 up to a maximum of 20 minutes and subsequent drying. At least three pre-vacuum cycles.

Instrument sterilisation

Sterilisation accessories, such as packaging material/storage resources, must be matched to both the instruments and the sterilisation method applied.

To avoid damage (joint stress cracks, deterioration of resilience) to

instruments with notch lock, due to stress occurring in heating and cooling during the sterilisation process, these instruments must only be locked onto the first notch.

ATTENTION:

In surgical instruments that are chrome-plated but whose chrome protection has been damaged, corrosion occurs from the locations of these black points outwards. For this reason, such instruments should not be sterilised together with stainless instruments, as rust is transferred to the stainless instruments. This is not observable on the chromed instruments as rust cannot build up on chrome. Hence, given that the stainless instruments are not covered by this layer, we do not recommend that surgical instruments without a chrome-plated surface be sterilised in the same steriliser as the rust-free instruments.

Steam sterilisation

When using steam sterilisers for sterilising surgical instruments, it must be ensured that sterilisation steam without contamination is used. Steam for sterilisation purposes must comply with DIN 58946 Part 7 and DIN EN ISO 17665-1. If these requirements for steam quality are not met, impurities such as oil, chemicals, metal chips or rust pollution and/or consequential damage can be caused to the instruments. Damage caused by extraneous rust mainly have their roots in steam supply systems, which are not designed for stainless steel. In order to avoid detriment the manufacturer's instruction manual for steam sterilisers must be observed. For the avoidance of detriment to the instruments DIN 58946, Part 6 „Operation of large sterilisers“, paragraph 5, is to be observed. Sterilisation must comply respectively with DIN 58952 and DIN 58953.

Following sterilisation, the instruments must be stored dry until use. The drying of the instruments and the sterile inner envelope is achieved after cooling to room temperature (23 + 2°C).

Excessive condensate quantities during sterilisation is avoided by noting the maximum recommended weight of the loaded sterilisation wire sieves. Drying is facilitated by wrapping the sieves with a towel on the inside of the container or on the outer paper packaging.

Process approved according to Report No. 1504.1706 and Report No. 1505.0756

During cleaning, disinfection and sterilisation the following sources in particular have to be observed:

- >> DIN EN ISO 17664 manufacturer information for the reprocesing of re-sterilisable instruments.
- >> EN 285 Sterilisation - steam sterilisers - large-sterilisers.
- >> DIN EN ISO 17665 Sterilisation of medical devices - validation and routine control for sterilisation with moist heat.
- >> DIN EN ISO 17665 Sterilisation of medical device requirements that are to be sterilised in the end-of-line packaging and which are to be labelled as „sterile“ - Part 1: Requirements for medical devices that have been sterilised in the end-of-line packaging.
- >> DIN 58946-7 Sterilisation; steam sterilisation; structural requirements for large sterilisers, properly performed instrument preparation.
- >> AK instrument preparation: <http://www.a-k-i.org>
- >> Recommendations for the validation and routine control of sterilisation processes with moist heat for medical devices, recommendation of the DGKH [Deutsche Gesellschaft

für Krankenhaushygiene] (German Society for Hospital Hygiene). <http://www.dgkh.de>

- >> Hygiene requirements in the preparation of medical devices, recommendation of the Commission for hospital hygiene and infection prevention at the Robert Koch Institute (RKI) and the „Requirements for hygiene in the processing of medical devices“ of the Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM). <http://www.rki.de>

Limiting the preparation

Frequent re-preparation has little effect on these surgical instruments. The end of product life cycle is usually determined by wear and damage from use. Perform a professional disposal or a recycling system of the surgical instruments after end of product life.

Care

„Care“ includes the application of instrument oil (physiologically acceptable paraffin oil according to DAB 8. Ph. Eur. or USP) or instrument milk (emulsion of hydrocarbon, white oil, in water) onto the surfaces (particularly on the moving parts/joints) of the surgical instruments. Basically, surgical instruments must undergo adequate care, and namely before functional testing. The care agent must ensure that, even with the accumulated effect of their constant use, the „bonding“ of the joint parts is ruled out.

nopa instruments

Medizintechnik GmbH
Weillatten 7-9, D - 78532 Tuttlingen
Tel. +49.7462.9490-0
Fax +49.7462.9490-90
info@nopa.de
www.nopa.de

nopa[®] Instruments

nopa instruments

Medizintechnik GmbH

Weilatten 7-9

D - 78532 Tuttlingen

Tel. +49.7462.9490-0

Fax +49.7462.9490-90

info@nopa.de

www.nopa.de

Herstellung und Verkauf chirurgischer
und endoskopischer Instrumente.

Manufacture and Sales of Surgical
and Endoscopic Instruments.

